

oh! LA LAVANDE

L'OR BLEU DU PAYS DE SAULT

LAVENDER

THE BLUE STAR OF PAYS DE SAULT

COLLECTION VENTOUX PROVENCE



Offices de  
Tourisme  
de France







# Le pays de Sault, berceau de la lavande

Sault country,  
the cradle of lavender

Utilisée depuis l'antiquité en Provence, la lavande poussait à l'état sauvage dans les collines avant d'être cultivée au début du XX<sup>e</sup> siècle par une famille visionnaire, la famille Marie. La demande des parfumeurs de Grasse dans les années 1920 entraîne une intensification de la culture et les champs de lavande remplacent les terres en friche. Cultivée entre 600 et 1 400 mètres d'altitude, la lavande transformée en huile essentielle reconnue par une AOP depuis 1981, est utilisée en parfumerie fine, en aromathérapie, en pharmacie. Le lavandin, plante hybride, pousse jusqu'à 1000 mètres d'altitude. Avec un rendement à l'hectare 4 fois plus élevé que celui de la lavande, l'huile essentielle de lavandin est particulièrement utilisée dans la composition des produits lessiviers, détergents, parfums d'ambiance ou encore en aromathérapie pour sa forte teneur en camphre.

Aujourd'hui, le Vaucluse est le premier département français producteur de lavande fine et clonale dont la totalité provient du pays de Sault. La lavande n'est pas la seule culture qui donne au val de Sault son aspect particulier de patchwork. Ces terres arides, continuellement craquelées l'été par la chaleur, sont aussi le royaume du petit épeautre, une céréale aux qualités nutritives qui se confond souvent avec le blé.

En 2022 "Les paysages olfactifs et poétiques de lavande" ont été proposés au patrimoine mondial de l'UNESCO.

“Ici la lavande  
embaume ciel & terre,  
elle se joue de l'ombre  
& de la lumière”  
Jean Giono.

*Used since antiquity in Provence, the Pays de Sault is the cradle of lavender growing wild in the hills before being cultivated at the beginning of the 20th century by a visionary family, the family Marie from Sault. In the 1920s, the needs of the perfumers of Grasse led to an intensification of cultivation and lavender fields replaced the wasteland. Cultivated between 600 and 1,400 metres altitude, the lavender transformed into essential oil, recognised by a PDO since 1981, is used in fine perfumery, aromatherapy and pharmacy.*

*Lavandin, a hybrid plant, grows at altitudes of up to 1,000 metres. With a yield per hectare 4 times higher than that of lavender, the essential oil of lavandin is mainly used in the composition of laundry products, detergents, ambient fragrances & aromatherapy for its high camphor content.*

*Today, Vaucluse is the leading French department for the production of fine & clonal lavender, the whole of which comes from the Pays de Sault. Lavender is not the only culture that gives the Val de Sault its particular patchwork appearance. This arid land, continually cracked by the heat in summer, is shared with small spelt, a cereal that the uninitiated often mistake for wheat.*

*In 2022 "The olfactory & poetic landscapes of lavender" were proposed as a UNESCO World Heritage Site.*





## Périodes de floraison Flowering periods

Au pays de Sault, la lavande commence à fleurir fin juin. Pour l'huile essentielle, elle est récoltée quand la plante défleurit.

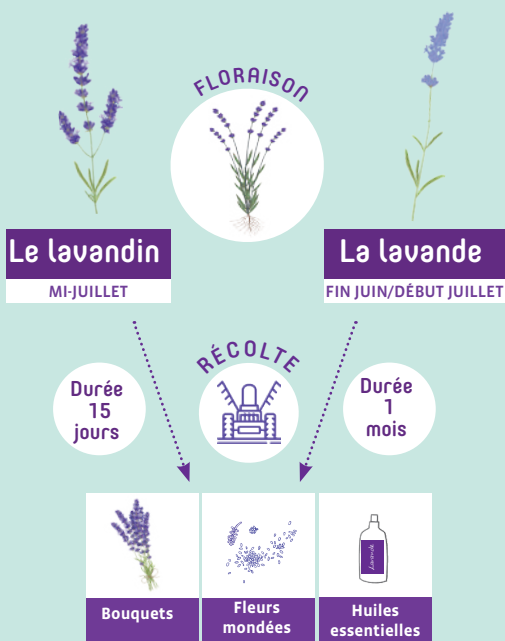
La floraison du lavandin débute vers mi-juillet et est récoltée aussitôt durant 4 semaines.

La récolte se fait soit manuellement à la faucille pour les bouquets soit mécaniquement pour la fleur mondée et l'huile essentielle.

*In Sault, the lavender begins to bloom at the end of June. Harvesting for the essential oil begins when the plant is deflowered.*

*The lavender plant starts to flower around mid-July & is harvested immediately, lasting for 4 weeks.*

*There are 2 harvesting methods: manual cutting with a sickle for the bouquets at the beginning of the blooming time & mechanical cutting for the hulled flower and the essential oil.*



## Lavande ou lavandin, quelle différence ? Lavender, lavandin, what's the difference ?

Le lavandin est issu d'un croisement entre la lavande fine, appelée aussi lavande vraie ou de population, et la lavande aspic.

Quelques indices pour les différencier :

- La hampe florale du lavandin est plus fournie et pointue, il est aussi doté de 2 brins supplémentaires sur sa tige.
- Quant à la lavande, son unique hampe florale est plutôt de forme carrée.

*Lavandin is a cross between fine lavender, also called true or population lavender & spike lavender. Some clues to differentiate them:*

- Lavandin has a fuller, more pointed flowering stem & 2 additional sprigs on its stem.
- Lavender's single flowering stem is more square in shape.



## Usages & bienfaits

### Uses and benefits

L'huile essentielle de lavande fine et de lavandin est utilisée en aromathérapie pour ses vertus apaisantes, cicatrisantes et antiseptiques.

Mais aussi dans d'autres domaines :

- Lavande fine : parfumerie, cosmétiques.
- Lavande aspic : peu utilisée en France car son parfum est fort. Elle se retrouve dans les peintures à l'huile en Espagne et au Portugal
- Le lavandin (*lavandula hybrida*) : utilisé en industrie dans les produits d'entretien et les détergents.

*The essential oil of fine lavender & lavandin is used in aromatherapy for its relaxing, healing, anti-inflammatory & antiseptic properties and more specifically:*

- *Fine lavender: fine perfumery, cosmetics.*
- *Lavender aspic: not much used in France because its perfume is too strong, it is used in Spain and Portugal as a thinner for oil paints and porcelain.*
- *Lavandin (*lavandula hybrida*): used industrially to perfume cleaning products and detergents.*

## Le saviez-vous ?

### Did you know that ?

La lavande fine AOP se multiplie par graines (semis). Résultat : chaque plant est unique d'où la variété de nuances bleus au sein d'un même champ. En revanche la lavande clonale (Maillette, Diva, Matheronne...) se multiplie par bouture, comme le lavandin, offrant à l'oeil les sillons colorés bien homogènes !

**Pour 1 litre d'huile essentielle il faut  
Environ 130 kg de fleurs de lavande fine  
ou environ 40 kg de fleurs de lavandin**

*Fine lavender PDO multiplies by seed (sowing). The result is that each plant is unique, hence the variety of blue shades within the same field.*

*On the other hand, clonal lavender (Maillette, Diva, Matheronne...) is multiplied by cuttings, like lavandin, offering the eye very homogeneous coloured furrows!*

*For 1 liter of essential oil you need  
- About 130 kg of fine lavender flowers  
- Or about 40 kg of lavandin flowers*

LE MONT  
VENTOUXle Chalet  
Reynard

## J'adopte la lavande attitude

J'aime la lavande  
84

- Je respecte le travail des lavandiculteurs.
- Je ne marche pas dans les champs de lavande (propriété privée), je ne cueille pas la lavande
- Je privilégie la photo et l'achat chez les producteurs.
- Je me gare sur les bords des routes, en prenant garde de ne pas gêner les autres automobilistes.
- Je ne stationne pas le long des pistes, ni devant les barrières et les chemins menant aux exploitations.
- Je respecte la nature, son environnement et ne jette pas mes déchets.
- Je ne laisse pas d'objets en valeur en vue dans l'habitacle de mon véhicule et le verrouille lorsque je le quitte.

- *I respect the work of the lavender growers.*
- *I do not walk in the lavender fields (private property), I do not pick lavender. I prefer to take photos and buy from the producers.*
- *I park on the roadside, taking care not to disturb other motorists.*
- *I do not park along the tracks, nor in front of the fences and paths leading to the farms..*
- *I respect nature, its environment and do not litter*
- *I do not leave any valuable objects in sight in the passenger compartment of my vehicle and I lock it when I leave it.*



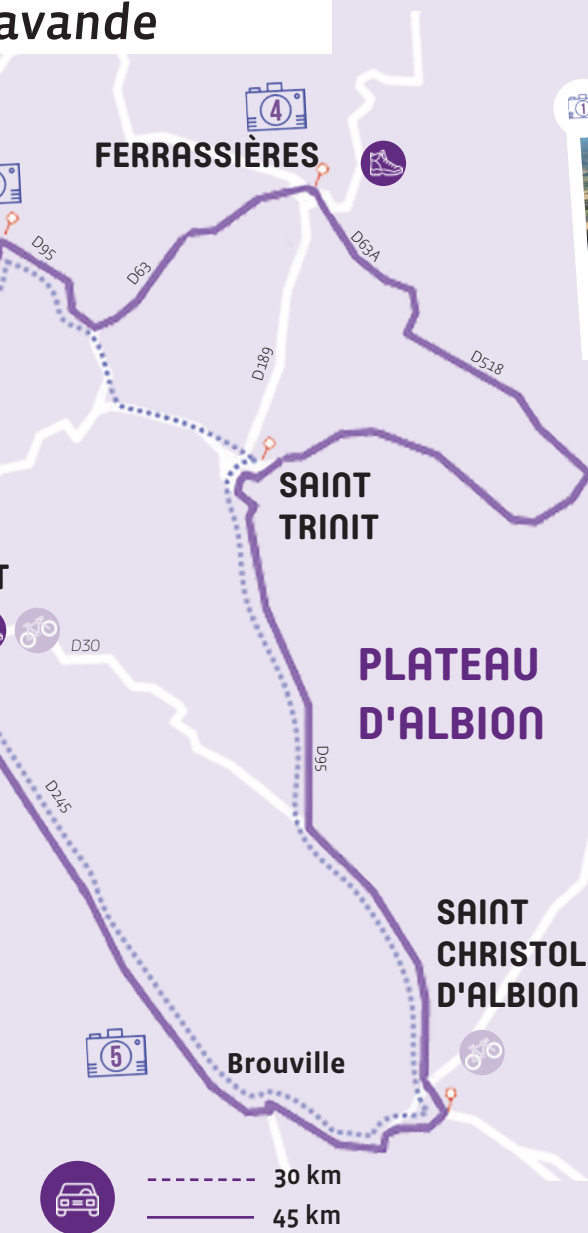
Départ circuits VTT



Départ circuits randonnée



..... Circuit N°23 "le pays de Sault"



Longez les belles étendues du pays de Sault et du plateau d'Albion, prenez le temps de découvrir nos villages authentiques propices à d'agréables pauses rafraîchissantes et découvertes gustatives.

Départ : parking des Aires - 84390 Sault

*Drive along the beautiful stretches of the Sault country and the Albion plateau, take the time to discover our authentic villages, ideal for refreshing breaks and tasty discoveries.*

*Departure : parking des Aires - 84390 Sault*



## Lavande, subtile et fragile

### Lavender, subtle & fragile

La culture de la lavande est aujourd'hui menacée dans son berceau face aux défis auxquels les producteurs sont confrontés (maladies, sécheresses ..), de nouvelles méthodes de culture sont envisagées afin de protéger les plantations et ces paysages si caractéristiques qui se travaillent tout au long de l'année.

En février/mars on s'active dans les terres pour planter et repiquer les jeunes plants. En avril/mai, on griffonne et entretient les plants. Dès la fin juin, à la floraison, on récolte d'abord les bouquets à la faucille. La coupe mécanique est effectuée en fin de floraison pour les fleurs mondées et l'huile essentielle. Le ballet incessant des camions chargés de lavande laisse un parfum incomparable dans son sillage !

En automne, on arrache les vieilles lavandes et on prépare les terres pour les nouvelles plantations en enlevant les grosses pierres, on laboure pour aérer la terre afin qu'elle se repose tout l'hiver.

*The cultivation of lavender is today threatened in its cradle. With the challenges facing producers (diseases, droughts..), new cultivation methods are considered in order to protect the plantations and these so characteristic landscapes which are worked throughout the year:*

*In February/March, the planting and transplanting of the young plants takes place. In April/May, the plants are scribbled and maintained. From the end of June, when the flowers are in bloom, the bunches are first harvested with a sickle. Mechanical cutting is carried out at the end of the flowering period for the wilted flowers and the essential oil. The incessant ballet of the trucks loaded with containers of lavender leaves an incomparable perfume in its wake.. Autumn: The old lavenders must be pulled out and the land prepared for the new plantations by removing the large stones, ploughing to aerate the soil so that it can rest all winter.*

## Expériences lavande à vivre

### Lavender experiences to live

## 1001 façons de découvrir les secrets de la lavande !

### 1001 ways of discovering the secrets of the lavender !

**Rencontrez nos producteurs qui, passionnés par leur métier, partageront leurs savoir-faire issus des traditions ancestrales et des techniques les plus modernes.**

*Meet our producers who are passionate about their work and will share their know-how based on ancestral traditions and the most modern techniques*



*Découvrez la liste des producteurs partenaires de l'OTI Ventoux Sud et leurs activités "lavande"*  
*Find the list of the producers, partners of the OTI Ventoux Sud and discover their "lavender" activities!*





n°1

## Baladez

### Go on a trip

- A Sault, le chemin des lavandes 5,3km (12km et 8 km possible) longe de superbes champs de lavande et de lavandin. Des panneaux d'interprétation sur la botanique, la culture, la récolte et la distillation jalonnent cet itinéraire agréable à parcourir en toute saison.
- Le circuit Verdolier et les hautes terres (11 km) est sans difficulté et se parcourt aussi à VTT.
- A Ferrassières, les sentiers botaniques des lavandes (3,3 km et 4,6 km) présentent les différentes variétés, leurs rendements et leurs modes de culture
- In Sault, a 5.3km family loop (12 & 8km variants possible) which runs alongside superb lavender & lavandin fields. Interpretation boards on botany, cultivation, harvesting & distillation line the route.
- The Verdolier & the highlands circuit (11 km) is not difficult & can also be done by mountain bike.
- In Ferrassières, the lavender botanical trail presents the different varieties, their yields & their cultivation methods.



n°2

## Parcourez

### Explore

- Au départ de Sault les circuits VTT n° 8 et 9 ainsi que le n° 15 depuis Saint Christol traversent des combes boisées aux immenses étendues bleues du plateau d'Albion en passant par des forêts de chêne sur des sentiers alliant passages roulants et techniques.
- Explorez les routes de la lavande à vélo en mode slow sur le circuit balisé n°23. Cette boucle de 33 km, peu fréquentée par les voitures, offre des points de vue de toute beauté dans la descente de Brouville !
- From Sault, the mountain bike circuits n° 8 and 9 and n° 15 from Saint Christol cross wooded valleys to the immense blue expanses of the Albion plateau, passing through oak forests on paths that combine rolling and technical sections.
- Cycle the lavender roads in slow mode on the signposted loop n° 23. This route, which is not very busy with cars, offers beautiful views downhill from Brouville!

PAR ICI  
LES RANDOS &  
LES CIRCUITS  
VÉLO





n°3

## Expérimentez Experience

- Assistez à la distillation en juillet et août, vivez la transformation de la plante en huile essentielle, respirez l'odeur d'un parfum unique !
- 2 distilleries, 2 méthodes : la traditionnelle avec un foyer à feu nu alimenté par la paille de lavande et la moderne avec une chaudière à biomasse fonctionnant avec des copeaux de bois recyclés.
- Mettez-vous dans la peau d'un lavandiculteur, guidé par le producteur, puis récoltez et distillez votre propre lavande.
- Confectionnez votre savon en laboratoire tel un savonnier.
- Watch the distillation in July and August, experience the transformation of the plant into essential oil, breathe in the smell of a unique perfume!
- 2 distilleries, 2 methods: the traditional one with an open fire fuelled by lavender straw & the modern one with a biomass boiler using recycled wood chips.
- Put yourself in the shoes of a lavender grower, guided by the producer, you will harvest & distil your own lavender.
- Make your own soap in the laboratory like a soap maker.



n°4

## Lâchez prise Let go

- Promenez en calèche au milieu des lavandes au coucher du soleil et observez la nature à l'état pur.
- Profitez d'un moment de détente et de relaxation intense grâce à des massages à base d'huiles essentielles ou d'un moment d'exception au spa thermal de Montbrun les Bains.
- Au conservatoire botanique des lavandes et au milieu des jardins de collection, prenez le temps de la contemplation.
- Ride in a horse-drawn carriage through the lavender fields at sunset and observe nature in its purest form.
- Enjoy a moment of intense relaxation with massages based on essential oils or an exceptional moment at the thermal spa of Montbrun les Bains.
- At the botanical conservatory of lavender and in the middle of the collection gardens, take time for contemplation.





n°5

## Soyez curieux

### Be curieux

Tout au long de l'année, les visites commentées des exploitations sont une rencontre avec les hommes et les femmes du terroir. Les savoir-faire et les traditions, transmis de génération en génération souvent depuis des siècles, sont consciencieusement appliqués et fièrement partagés. Laissez-vous transporter dans le monde d'antan en visitant le Lavandoscope & la galerie du temps. Aussi, après la découverte d'une ruche pédagogique, vous ne considérerez plus la petite cuillerée de miel de lavande de la même façon. Nous vous recommandons la vente directe des produits issus de l'exploitation, local c'est l'idéal !

*Throughout the year, guided tours of the farms are an opportunity to meet the men and women of the region. Know-how and traditions, often handed down from generation to generation for centuries, are conscientiously applied and proudly shared. Let yourself be transported into the world of the past by visiting the Lavandoscope & the gallery of time. After discovering an educational beehive, you will no longer consider a spoonful of lavender honey in the same way. We recommend direct sales of products from the farm, local is ideal!*



n°6

## Célébrez les traditions

### Celebrate tradition

Chaque année les producteurs de lavande et les villageois ont à cœur de célébrer la petite fleur bleue, soit au moment de sa floraison à Ferrassières soit après la récolte à Sault.

Participez à la fête !

**Ferrassières, le 1<sup>er</sup> dimanche de juillet** - balades et randonnées accompagnées en pleins champs, ateliers, démonstration de coupe à la faucille, expositions, animations de rue, grand marché artisanal et de produits du terroir.

[fete-lavande.com](http://fete-lavande.com)

**Sault le 15 août** - Championnat de France de coupe de lavande à la faucille, défilés de groupes provençaux et de chars fleuris, grand marché de producteurs de lavande et de produits régionaux, village de métiers d'art. Le repas champêtre.

[fetedelalavande.fr](http://fetedelalavande.fr)

*Every year, lavender growers and villagers celebrate the little blue flower, either when it blooms in Ferrassières or after the harvest in Sault. Join in the fun!*

Ferrassières - 1<sup>st</sup> Sunday of July

[fete-lavande.com](http://fete-lavande.com)

Sault - August 15<sup>th</sup> - [fetedelalavande.fr](http://fetedelalavande.fr)





## Retrouvez nos équipes dans les offices de Tourisme

### Beaumes de Venise

140 Place du Marché  
Tél +33(0)4 90 62 94 39

### Bédoin

1 Route de malaucène  
Tél +33(0)4 90 65 63 95

### Caromb

44 Place du Château  
Tél +33(0)4 90 62 36 21

### Carpentras

97 Place du 25 août 1944  
Tél +33(0)4 90 63 00 78

### Gigondas

5 Rue du Portail  
Tél +33(0)4 90 65 85 46

### Malucène

3 Place de la Mairie  
Tél +33(0)4 90 65 22 59

### Mazan en saison

Place du 11 novembre

### Sarrians

51 Rue Jean Jaurès  
Tél +33(0)4 90 65 56 73

### Vacqueyras

85 Route de Carpentras  
Tél +33(0)4 90 62 87 30

### Venasque en saison

61 Grand Rue  
Tél +33(0)4 90 66 11 66

### Sault

14 Avenue la Promenade  
+33(0)4 90 64 01 21

### Villes sur Auzon

ZA les Fontaynes  
725 Route de Carpentras  
Tél +33(0)4 90 40 49 82

### Monieux en saison

Place Jean Gabert  
Tél +33(0)4 90 64 14 14

En novembre 2023

Nouvelle adresse pour Gigondas  
10, Rue Raymond V des Baux  
Tél +33(0)4 90 65 85 46

[www.ventouxprovence.fr](http://www.ventouxprovence.fr)

